

**No. 31984. Spain and United States
of America**

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE UNITED STATES OF AMERICA FOR EDUCATIONAL, CULTURAL AND SCIENTIFIC COOPERATION. MADRID, 27 OCTOBER 1994 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 1872, I-31984.]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT EXTENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE UNITED STATES OF AMERICA FOR EDUCATIONAL, CULTURAL AND SCIENTIFIC COOPERATION. MADRID, 20 JANUARY 2004 AND 2 FEBRUARY 2004

Entry into force: provisionally on 2 September 2003

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 25 November 2013

**Nº 31984. Espagne et États-Unis
d'Amérique**

ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE ROYAUME D'ESPAGNE ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE DANS LES DOMAINES DE L'ÉDUCATION, DE LA CULTURE ET DES SCIENCES. MADRID, 27 OCTOBRE 1994 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 1872, I-31984.]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD PROROGÉANT L'ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE ROYAUME D'ESPAGNE ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE DANS LES DOMAINES DE L'ÉDUCATION, DE LA CULTURE ET DES SCIENCES. MADRID, 20 JANVIER 2004 ET 2 FÉVRIER 2004

Entrée en vigueur : provisoirement le 2 septembre 2003

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 25 novembre 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

NOTE VERBALE

No. 22

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Spain and has the honor to refer to the Agreement between the United States of America and the Kingdom of Spain for Educational, Cultural and Scientific Cooperation which was signed at Madrid on October 27, 1994 (hereafter "the Agreement"), entered into force on April 26, 1995, and terminated in accordance with its terms on September 1, 2003.

The Embassy proposes that the Agreement be extended in accordance with the provisions of Article XII A of the Agreement.

If the above proposal meets with the approval of the Government of the Kingdom of Spain, the Embassy, on behalf of the Government of the United States of America, further proposes that this note and the Ministry's note in reply shall constitute an agreement to extend the Agreement, which shall be applied provisionally from September 2, 2003.

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last notification by which the parties shall inform each other of the completion of their respective internal requirements necessary to bring this agreement into force.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America,

Madrid, January 20, 2004

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'JRM', is written over the signature line of the Embassy of the United States of America.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

II

**Kingdom of Spain
Ministry of Foreign Affairs**

Note Verbale

No. 32/2

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America at Madrid and has the honor to acknowledge receipt of the Embassy's note verbale No. 22 of January 20, 2004, which reads as follows:

[The Spanish translation of note verbale No. 22 of January 20, 2004, agrees in all substantive respects with the original English text, with the following exception:

In the fourth paragraph, line 4, "to bring this agreement into force" has been omitted from the Spanish text.]

The Ministry of Foreign Affairs is pleased to inform the Embassy of the United States of America that this proposal is acceptable and that the Embassy's note verbale No. 22 and this note in reply shall constitute an agreement between our two governments

**Embassy of the United States of America,
Madrid.**

¹ Translation provided by the Government of the United States of America – Traduction fournie par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.